

Bitte frankieren
Please stamp

EngelbergCongress
Postfach 654
CH-6391 Engelberg
Switzerland



ottiger partner BSW Luzern



Internationales Rotary
Ski-Meeting Engelberg
12.–19. März 2011

Rotarische Freundschaftswoche 9. Weltmeisterschaft



International Rotary
Ski Meeting Engelberg
March 12–19, 2011

Rotary Fellowship Week 9th World Championship



engelberg
TITLIS
it's heaven.



Willkommen Welcome

Das Organisationskomitee der Rotary Clubs Obwalden und Stans heisst die Mitglieder von Rotary, Rotaract und Inner Wheel aus der Schweiz und speziell die ausländischen Rotarier herzlich willkommen in Engelberg! Das Dorf Engelberg ist landschaftlich herrlich gelegen und geprägt von einem heimeligen Ortskern, dem Benediktinerkloster, dem beeindruckenden Bergpanorama und seiner bedeutenden Kultur. Vom 12. März bis zum 19. März 2011 findet das Internationale Rotary Ski-Meeting in Engelberg statt. Wir freuen uns, Sie zur Rotarischen Freundschaftswoche mit der 9. Weltmeisterschaft einzuladen. Erleben Sie das Voll- oder das Kurzprogramm. Anmelden bitte unter www.isfrski.org. Zur Anmeldung für einzelne sportliche und gesellschaftliche Tagesaktivitäten benutzen Sie den Talon hinten in diesem Programmheft.

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung und auf Ihren Besuch in Engelberg!

The Organizing Committee of the Rotary Clubs Obwalden and Stans cordially welcomes the members of Rotary, Rotaract und Inner Wheel from Switzerland and especially our fellow Rotarians from abroad in Engelberg! The alpine village of Engelberg is situated in lovely mountain scenery. It has a picturesque village center and an old Benedictine monastery and is surrounded by breathtaking alpine peaks. The International Rotary Ski Meeting will take place in Engelberg from March 12, 2011 until March 19, 2011. We are delighted to invite you to the Rotary Fellowship Week with the 9th World Championship. For further details of our program and for registration please visit us on www.isfrski.org. For individual sports and leisure activities kindly complete the attached coupon at the end of this program booklet.

We are looking forward to your registration and to your visit in Engelberg!

Charles Christen
Präsident des OK
President of the OC

Dr. Hans-Peter Binz
Präsident RC Obwalden
President RC Obwalden

Andreas Antonini
Präsident RC Stans
President RC Stans

Samstag, 12.3.2011 / Saturday, March 12, 2011



TAG DER ANKUNFT / ARRIVAL DAY

- Registrierung im Kursaal • Registration in the Kursaal

08.00 – 19.00 Registrierung im Kursaal / Registration in the Kursaal

17.45 Begrüssungsapéro im Kursaal / Welcome Drink in the Kursaal

Sonntag, 13.3.2011 / Sunday, March 13, 2011

TAG DER ERÖFFNUNG / OPENING DAY

- Skifahren am Titlis • Eröffnungsfeier
- Skiing on Mount Titlis • Opening Ceremony

09.30 Treffpunkt Skifahrer Talstation Titlisbahnen / Meeting Point for skiers Titlis cable car station

13.00 Mittagessen in der Skihütte Stand, Titlis-Stand*
Lunch at the Ski hut Stand at Titlis Stand*

18.00 Eröffnungsfeier im Kurpark mit Ansprache von Landammann Hans Wallimann und musikalische Begleitung von Fanfaren
Opening Ceremony in the Kurpark with an address by Governor Mr. Hans Wallimann and a musical program including fanfares

Anschliessend: Apéro im Kursaal / Followed by: Drinks in the Kursaal

19.30 Nachtessen im Hotel. Für Tagesgäste Nachtessen im Hotel Engelberg, Dorfstübli*
Dinner at your hotel. For day visitors dinner at the Hotel Engelberg, Dorfstübli*

21.30 Night Cap Gasthaus Engel, Weinstube chez Rada*

Tagesverantwortliche / Contact Persons: Rot. Marianne Sicher Bucher, Mobile +41 76 390 92 95
Rot. Albert Infanger, Mobile +41 79 769 73 21

Tagespartner / Partners of the Day: Gemeinde Engelberg,
Bergbahnen Engelberg-Titlis und Engelberg-Brunni



Montag, 14.3.2011 / Monday, March 14, 2011



TAG DER GASTFREUNDSCHAFT / HOSPITALITY DAY

- Skifahren am Titlis • Dinner at home • Schneeschuh-Tour
- Klosterbesichtigung
- Skiing on Mount Titlis • Dinner at home • Snow shoe tour
- Guided Tour to Benedictine Monastery

09.30 Treffpunkt Skifahrer Talstation Titlisbahnen
Meeting Point for skiers Titlis cable car station

13.00 Mittagessen im Restaurant Titlis (3020 m.ü.M.)*
Lunch at the Restaurant Titlis (3020 m.a.s.l.)*

Option 1: Schneeschuh-Tour Gerschnialp / Untertrübsee (CHF 115.– pro Person, inkl. Mittagessen)
Snow shoe tour Gerschnialp / Untertrübsee (CHF 115.– per person, including lunch)
10.30 Treffpunkt beim Kursaal / Meeting Point at the Kursaal
13.00 Mittagessen im Café Ritz, Gasthaus Gerschnialp
Lunch at the Café Ritz, Gerschnialp

Option 2: Klosterbesichtigung / Besuch Schaukäserei (CHF 65.– pro Person, inkl. Apéro)
Visit to Monastery / Cheese Factory (CHF 65.– per person, including drinks)
15.45 Treffpunkt beim Kursaal / Meeting point at the Kursaal
Spaziergang zum Kloster mit Besichtigung und Apéro mit Wein und Käse
Short walk to the Monastery and guided tour, followed by wine and cheese tasting at the Cheese Factory

18.00 Dinner at home

Treffpunkt im Kursaal / Meeting Point in the Kursaal
Anschliessend: Zuteilung der Gäste auf ihre rotarischen Gastgeber / Abholung der Gäste durch Gastgeber
Followed by: Meeting and pick-up of the guests by their hosting local Rotarians

Tagesverantwortlicher / Contact Person: Rot. Andreas Antonini, Mobile +41 76 383 77 03

Tagespartner / Partners of the Day: RC Obwalden und RC Stans





TAG DES GEMEINDIENSTES / CHARITY DAY

- „protrek“-Event auf Ristis • Skifahren auf Brunni
- Winterwanderung auf Brunni • Orgelkonzert
- “protrek” Event on Ristis • Skiing on Brunni
- Winter Hiking on Brunni • Organ Concert

09.30	Treffpunkt Skifahrer Talstation Brunnibahn Meeting Point for skiers Brunni cable car station
10.30	Treffpunkt Gäste und Medien Talstation Brunnibahn Meeting for guests and media Brunni cable car station
11.00	Empfang Medien auf Ristis / Greeting of the media on Ristis
11.30	Begrüssung durch DG Urs Düggelein und Übergabe der „protrek“-Rollstühle Start „Trekking Tour“ gemeinsam mit handicapierten Gästen Welcome address by District Governor Urs Düggelein and hand-over of “protrek” Wheel chairs Start of “Trekking Tour” together with handicapped guests
13.00	Mittagessen im Restaurant Ristis* / Lunch at the Restaurant Ristis* Präsenz-Lunch RC OW / Stans / Weekly Rotary Club Lunch Meeting RC OW / Stans
15.00	„Cheli“ in der Brunnihütte* / “Cheli” coffee at the Brunni mountain lodge*
17.45	Apéro im Kursaal / Drinks in the Kursaal
19.00	Orgelkonzert in der Klosterkirche: Stiftsorganist Pater Patrick Ledergerber spielt auf der grössten Orgel der Schweiz Organ concert in the monastery church: The organist of the abbey Father Patrick Ledergerber plays on the largest organ in Switzerland
20.00	Nachessen im Hotel. Für Tagesgäste Nachessen im Hotel Engelberg, Dorfstübli* Dinner at your hotel. For day visitors dinner at the Hotel Engelberg, Dorfstübli*
22.00	Night Cap Europäischer Hof Hotel Europe, Bar*

Tagesverantwortlicher / Contact Person: Rot. Mark-Anton Reinhard, Mobile +41 79 693 22 31



TAG DES ERSTEN WETTKAMPFES / DAY OF THE FIRST RACE

- Skitourenrennen • Skifahren auf Jochpass / Titlis
- Candlelight Dinner auf dem Titlis • Ausflug nach Luzern
- Ski touring Race • Skiing on Jochpass / Mount Titlis
- Candlelight Dinner on Mount Titlis • Sightseeing to Lucerne

09.30	Treffpunkt Skifahrer Talstation Titlisbahnen Meeting Point for skiers Titlis cable car station
11.00	Skitourenrennen auf Jochpass (Distanz 1 km, Höhendifferenz 300 m, Start und Ziel am selben Ort) Ski touring race on Trübsee (Distance 1 km, Difference in Altitude 300 m, Start and End at the same place) Abgabe Startnummer auf Jochpass / Hand-out of numbers on Jochpass
13.00	Mittagessen im Berghotel Trübsee* / Lunch at the Trübsee Alpine Lodge*
Option:	Ausflug nach Luzern (CHF 85.– pro Person) / Sightseeing to Lucerne (CHF 85.– per person) 08.30 Treffpunkt beim Kursaal / Meeting point at the Kursaal 09.00 Abfahrt mit Bus nach Luzern / Departure by bus to Lucerne 16.00 Ankunft in Engelberg / Arrival in Engelberg
18.30	Candlelight Dinner auf dem Titlis (3020 m.ü.M.) Candlelight Dinner on Mount Titlis (3020 m.a.s.l.) Treffpunkt Talstation Titlisbahnen / Meeting Point Titlis cable car station
22.00 – 23.00	Rückfahrt nach Engelberg / Return to Engelberg
22.30	Night Cap Hotel Bellevue, Buena Vista*

Tagesverantwortlicher / Contact Person: Rot. Alois Amstutz, Mobile +41 79 234 59 47

Ruchstock 2811 Engelberg Ruchstock 2818 Hähnen 2606 Gr. Spannort 3198 Kl. Spannort 3140 Titlis 3239 Klein Titlis 3028 Reissend Hellen 3003





TAG DES ZWEITEN WETTKAMPFES / DAY OF THE SECOND RACE

- WM-Riesenslalom • Skifahren auf Jochpass / Jochstock / Engstlenalp
- Pferdekutschenfahrt
- WC Giant Slalom • Skiing on Jochpass / Jochstock / Engstlenalp
- Ride in Horse-Drawn Carriage

08.15	Treffpunkt / Abgabe Startnummer Talstation Titlisbahnen Meeting Point for skiers Titlis cable car station / Hand-out of numbers
09.30	Besichtigung Riesenslalom / Inspection of the giant slalom slope (Höhendifferenz 300 m, 30 Tore) / (Difference in Altitude 300m, 30 slalom posts)
10.00	Start 1. Lauf WM-Riesenslalom auf Jochstock Start of 1 st Run WC Giant Slalom on Jochstock
11.45	Start 2. Lauf WM-Riesenslalom auf Jochstock Start of 2 nd Run WC Giant Slalom on Jochstock
13.00	Mittagessen im Berghaus Jochpass (für Wettkämpfer inbegriffen) Lunch at the mountain lodge Berghaus Jochpass (included for race participants)
Option:	Pferdekutschenfahrt (CHF 85.– pro Person) Ride in horse-drawn carriage (CHF 85.– per person) 10.30 Treffpunkt beim Kursaal / Meeting Point at the Kursaal Romantische Pferdekutschenfahrt zum Wasserfall Romantic ride in a horse-drawn carriage to the Waterfall 12.00 Mittagessen in der Wirtschaft zum Schweizerhaus Anschließend: Spaziergang zurück nach Engelberg Lunch at the Wirtschaft zum Schweizerhaus followed by a walk back to Engelberg
16.30	I.S.F.R. Meeting European Committee im Kursaal I.S.F.R. Meeting European Committee in the Kursaal
17.45	Apéro im Kursaal / Drinks in the Kursaal
19.30	Nachtessen im Hotel. Für Tagesgäste Nachtessen im Hotel Engelberg, Dorfstübli* Dinner at your hotel. For day visitors dinner at the Hotel Engelberg, Dorfstübli*
21.30	Night Cap Hotel Spannort*

Tagesverantwortlicher / Contact Person: Rot, Bernhard Etienne, Mobile +41 79 333 48 40



TAG DES DRITTEN WETTKAMPFES / DAY OF THE THIRD RACE

- Langlaufrennen • Skifahren auf Jochpass / Titlis
- Schlussfeier • Gala-Dinner
- Cross-country Skiing Race • Skiing on Jochpass / Mount Titlis
- Closing Ceremony • Gala Dinner

08.30	Treffpunkt Langläufer Talstation Titlisbahnen Meeting Point for Cross-country skiers Titlis cable car station
11.00	Langlaufrennen beim Iglu-Dorf auf Trübsee (Distanz 6 km, freie Technik) Cross-country skiing race at the Igloo Village on Trübsee (Distance 6 km, free style) Abgabe Startnummer beim Iglu-Dorf auf Trübsee Hand-out of numbers at the Igloo Village at Trübsee
13.00	Mittagessen im Restaurant Alpstübli* / Lunch at the Restaurant Alpstübli*
17.00	Schlussfeier im Kurpark / Closing Ceremony in the Kurpark – mit Ansprache Vize-Präsident ISFR / with speech of Vice President ISFR – mit Preisverteilung / with award of prizes
19.30	Gala-Dinner im Kursaal mit Spezialprogramm Gala Dinner in the Kursaal with special program

Tagesverantwortliche / Contact Person: Rot, Marianne Sicher Bucher, Mobile +41 76 390 92 95
Rot, Marc Geissbühler, Mobile +41 79 623 10 31

Charity

„protrek“-Chairs

Das 9. Rotarische Ski-Meeting verbindet Freundschaft und Sport zugleich mit einem Gemeindienstprojekt. Mit jeder Anmeldung unterstützen Sie das Projekt „protrek“ mit einem finanziellen Beitrag. „protrek“ ist die Neuentwicklung eines geländegängigen Trekking-Rollstuhls. Mindestens zwei dieser Spezialgeräte möchten wir anschaffen und ausgewählten Institutionen als Donation übergeben. Mit dem „protrek“ können Behinderte die Natur noch näher erleben. Selbst in unwegsamem Gelände und mit Hilfe von 2 bis 4 Begleitern, kann die Entdeckungsreise beginnen. Der Rollstuhl ist sommer- wie wintertauglich; ob auf Berg- und Waldwegen, ob auf Gebirgs- und Hüttenwanderungen. Auch tiefverschneite Winterlandschaften bleiben dank angeschlalltem Snowboard zugänglich. Im Rahmen der Rotarischen Freundschaftswoche unternehmen wir gemeinsam mit unseren behinderten Gästen einen Treck und begleiten sie durch die wunderbare Bergwelt. Helfen auch Sie mit Ihrer Teilnahme am „protrek“-Event vom Dienstag, 15. März 2011 auf Ristis / Brunni, diesen „hands-on day“ zu einem einmaligen Erlebnis und Freudentag zu machen.

The 9th Rotarian Ski Meeting combines friendship and sports with a charitable project. With every registration to an event during our meeting you financially support our project “protrek”. The “protrek” chair is a newly developed cross-country trekking wheel chair. Our aim is to sponsor at least two of these special devices and to hand them over as a donation to selected institutions for the handicapped. With the “protrek” chair handicapped persons can experience the nature more closely. Off-road in difficult terrain and accompanied by two to four persons, the expedition can start! The device can be used in summer and winter and on nature or hiking trails as well as on mountain hikes. Even heavily snowed in landscapes remain accessible thanks to the snowboard attached to the “protrek” chair. In the course of our Rotary Fellowship Week we will undertake a trek together with our handicapped guests and will accompany them through the magnificent mountain scenery of Ristis / Brunni. With your participation in this event on Tuesday, March 15, 2011 you will contribute in making this “hands-on day” an unforgettable experience and day of rejoicing.



„protrek“-Chairs im Einsatz / “protrek” chairs in action

Highlights

- Eröffnungs- und Schlussfeier
- Night Caps
- Dinner at home
- „protrek“-Event
- Orgelkonzert
- Candlelight Dinner auf Titlis
- Wettkämpfe
- Gala-Dinner

Highlights

- Opening and Closing Ceremony
- Night Caps
- Dinner at home
- “protrek” Event
- Organ Concert
- Candlelight Dinner on Mount Titlis
- Skiing Races
- Gala Dinner

Tagespartner / Partners of the Day:



Partner / Partners:



Gönnern / Benefactors:

Privatpersonen und Firmen aus Nidwalden, Obwalden und der Region Zentralschweiz
Private Persons and Companies from Nidwalden, Obwalden and the Central Switzerland Region

Service-Informationen Service Information

Headquarter Kursaal Engelberg

Das Headquarter der Veranstaltung befindet sich im Kursaal Engelberg – höchstens 5 Minuten von Ihrem Hotel entfernt. Der Kursaal liegt direkt neben dem Europäischen Hof Hotel Europe und ungefähr 100 m neben dem Bahnhof. Dort erhält man die Unterlagen für die Veranstaltung sowie Skipässe, Vouchers und auch weitere Informationen.

Öffnungszeiten Eventsekretariat im Kursaal

Samstag: 08.00–19.00 Uhr
Sonntag–Mittwoch: 09.00–12.00 und 17.30–19.00 Uhr
Donnerstag und Freitag: 07.30–12.00 und 17.30–19.00 Uhr

Headquarters Kursaal Engelberg

The headquarters for all events is located in the Kursaal Engelberg – a five minutes' walk from your hotel at the most. The Kursaal is situated directly adjacent to the Hotel Europe and approx. 100 meters from the train station. At the Kursaal you will receive all documents for the events, such as ski passes, vouchers and other useful information.

Opening hours of the Event Contact Desk in the Kursaal

Saturday: 8 AM to 7 PM
Sunday to Wednesday: 9 AM to 12 AM and 5.30 PM to 7 PM
Thursday and Friday: 7.30 AM to 12 AM and 5.30 PM to 7 PM

Kontaktdaten / Contact Information

Kontaktperson / Contact persons: Verena Bütler oder / or Rudy Suter
Telefon / Telephone: +41 41 637 04 70
oder per E-Mail / or by E-Mail: isfr@engelbergcongress.ch

***fakultativ – nicht im Preis inbegriffen / *optional – not included in the package price**

Programm- und Dienstleistungsänderungen vorbehalten
Program and services may be subject to changes

Informationen unter / Information available under: www.rotary.ch
E-Mail / E-Mail: charles.christen@engelberg.ch

Internationales Rotary Ski-Meeting International Rotary Ski Meeting



Rotarische Freundschaftswoche 9. Weltmeisterschaft
Rotary Fellowship Week 9th World Championship
Engelberg, 12.–19.3.2011

Anmeldung für Tagesaktivitäten / Registration for daily activities

E-Mail: verena@engelbergcongress.ch / Post: EngelbergCongress, Postfach 654, CH-6391 Engelberg, Switzerland

TAG: DAY:	HIGHLIGHTS:	BESTELLUNG ANKREUZEN INDICATE SELECTION	ANZAHL: NUMBER OF PERSONS:	PREIS: PRICE:
Di. Tue. 15.3.	Tag des Gemeindienstes Charity Day	<input type="checkbox"/> „protrek“-Event mit Präsenzlunch, CHF 35.– <input type="checkbox"/> “protrek” Event with lunch, CHF 35.–	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Mi. Wed. 16.3.	Skitourenrennen Ski touring Race	<input type="checkbox"/> Skitouren / Ski touring, CHF 110.– <input type="checkbox"/> Candlelight Dinner Titlis, CHF 160.– <input type="checkbox"/> Candlelight Dinner Titlis, CHF 160.–	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Do. Thu. 17.3.	WM-Riesenslalom WC Giant Slalom	<input type="checkbox"/> Riesenslalom mit Lunch, CHF 150.– <input type="checkbox"/> Giant Slalom with lunch, CHF 150.–	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Fr. Fri. 18.3.	Langlaufrennen Cross-country Skiing Race	<input type="checkbox"/> Langlauf / Cross-country Skiing, CHF 110.– <input type="checkbox"/> Schlussfeier / Closing Ceremony, Gratis / No Charge <input type="checkbox"/> Gala-Dinner Kursaal, CHF 140.– <input type="checkbox"/> Gala Dinner Kursaal, CHF 140.–	<input type="text"/>	<input type="text"/>
			TOTAL CHF / TOTAL CHF	<input type="text"/>

- Sie erhalten eine Rechnung zur Überweisung des Betrages. Die Vouchers können im Eventsekretariat abgeholt werden.
- You will receive an invoice for the payment of the amount due. The vouchers can be picked-up at the Event Contact Desk.
- Der Skipass ist in den Preisen nicht inbegriffen. Er kann zu einem vergünstigten Preis im Eventsekretariat gekauft werden.
- Ski passes are not included in the prices quoted and can be acquired at a reduced rate at the Event Contact Desk.

Hinweis: Tagesgäste treffen sich zum fakultativen Nachtessen um 19.30 im Hotel Engelberg, Dorfstübi.
Note: Day visitors will meet for an optional dinner at 7.30 PM at the Hotel Engelberg, Dorfstübi.

Name: Rotary Club:
Name: Rotary Club:
Adresse: Geburtsdatum: (nur für Wettkämpfer)
Address: Date of Birth: (only for race participants)
Telefon: E-Mail:
Telephone: E-Mail:
Datum: Unterschrift:
Date: Signature:

Anmeldeschluss: 28.2.2011 / Deadline: February 28, 2011